

外籍研究生培养方案

Training Program for International
Postgraduate Students

(2023)

2023年8月

目 录

CONTENT

上海中医药大学外籍博士研究生培养工作若干细则.....	1
Rules of Training for International Doctoral Students.....	6
上海中医药大学中医学、中西医结合专业中文授课外籍硕士研究生 培养工作若干细则.....	13
Rules of Training of International Master's students in TCM and Integrative Medicine Taught in Chinese.....	20
上海中医药大学英文授课中医学、中西医结合专业外籍硕士研究生 培养工作若干细则.....	30
Rules of Training for International Master's students in TCM and Integrative Medicine Taught in English	35
关于其他专业外籍研究生培养工作的若干说明.....	44
Explanations to the Education and Training for International Postgraduate Students in Other Majors.....	45

上海中医药大学外籍博士研究生培养工作若干细则（试行）

根据《学校招收和培养国际学生管理办法》《中华人民共和国学位条例》《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》《国家教育委员会关于改进和加强研究生工作通知》和《国务院学位委员会关于普通高等学校授予来华留学生我国学位试行办法》等有关文件的精神，结合我校具体情况，为规范外籍博士研究生培养工作，特制定本实施细则。

一、培养目标

（一）知识、能力、素质全面提高，遵守中国的法律法规和学校的校纪校规，了解与适应中国的跨文化环境。

（二）具有本学科坚实的基础理论和系统、深入的专业知识和技能，具备较强的分析和思维能力。熟悉本学科国内外发展动态，具有运用现代科学技术手段独立从事学科相关研究的能力，并在本学科基础或临床研究上有所创新。掌握基础汉语。培养具有较高学术水平、专业能力及一定科学研究能力的高级人才。

（三）具有健康的体格和良好的心理素质。

二、学制与培养时间安排

（一）学制三年，可弹性学习至五年。

1.课程集中学习的时间原则上为一个学期。第二学期至第六学期进入相关学院（所、中心）学习，在导师指导下进行课程学习、实践能力训练以及科研能力培养。

2.兼读制攻读博士学位的学制长短根据完成课程考核、中期考核、研究课题相关的考核情况决定，接受导师面授的时间累计应不少于6个月。

3.因特殊原因未能按时完成学习、研究任务或参加博士论文答辩的，可由本人提前半年提出申请，导师签署意见，经相关学院同意报国际教育学院审核，可延长学习年限。延长学习应按规定办理相关手续。

（二）培养方案

外籍博士研究生培养方案按照《上海中医药大学攻读硕博博士学位研究生培养工作规定》、《上海中医药大学研究生培养方案（2022 修订版）》，参照《国务院学位委员会关于普通高等学校授予来华留学生我国学位试行办法》制定。

三、导师、研究生个人培养计划

(一) 外籍博士研究生可在面试时或入学后的 1 个月内经师生互选确定导师。外籍博士研究生的日常培养工作实行导师负责和导师指导小组共同培养相结合的方式。

(二) 在培养过程中，如导师因故确不能履行职责，导师变更程序依照《上海中医药大学研究生指导教师工作条例》的有关规定办理。

(三) 导师应全面负责博士研究生的日常培养教育工作，执行《上海中医药大学研究生指导教师工作条例》。

(四) 导师应根据本办法、学科专业培养方案，结合外籍博士研究生个人情况，在研究生入学报到（或确定导师）后 1 周内指导其确定学习课程，并在入学后 3 个月内指导其制定出切实可行的个人培养计划，明确研究课题和在校期间发表学术论文的要求，组织研究生导师指导小组成员，拟定临床及教学工作要求等。个人培养计划经导师审定签字后，一式三份，于论文开题前分别递交研究生院、二级学院（系）研究生教务办、国际教育学院存档。

四、课程设置

(一) 外籍博士研究生的课程学习实行学分制，分为必修课和选修课，其中必修课程包括学位课和非学位课程。必修课和选修课均列入培养计划。关于学位课程修读规定，参照《上海中医药大学研究生课程学习与考核管理规定》。

(二) 博士研究生毕业总学分不低于 15 学分，要求学分必须在课题开题前修读完成。

(三) 课程设置基本要求

1. 中文授课博士研究生课程设置

类别	课程名称	学分	必修或选修	备注
公共课	中国概况	2.0	必修	学位课
	汉语	2.0	必修	学位课
	科研诚信与学术道德	1.0	必修	线上
专业基础课	论文学术规范与写作指导	2.0	必修	线上+讲座
	文献阅读与读书报告*	5.0	必修	导师指导
	讲座	3.0	必修	不少于 15 次
专业课	根据研究方向，进行选课		选修	

*文献阅读与读书报告：

在开题报告前，要求研究生阅读一定量的专业文献（由导师在培养计划表中列出所需阅读文献或专业书籍），并在学科导师组或学院做读书报告或学术讨论

(硕士3次)。考核方法：由导师(或学科导师组)对读书报告的完成度进行评分。

2. 英文授课博士研究生课程设置

类别	课程名称	学分	必修或选修	备注
公共课	中国概况	2.0	必修	学位课
	汉语	2.0	必修	学位课
专业基础课	导师指定课程	3.0	必修	学位课, 1-2 门
专业课	导师指导完成	3.0	必修	学位课, 1-2 门
选修课	结合专业培养目标, 由导师和学生商定	2.0	选修	2-3 门
讲座	不少于 15 次	3.0	必修	

(三) 博士生可在导师指导下, 去外校选择和自己课题有关的课程学习, 必须在导师同意下, 列入研究生个人培养计划中, 报国际教育学院审批, 经费由导师或个人解决。

(四) 非中医起点研究生选择本科生课程的, 学分参考《中医专业常设课程学分数录入转换标准一览表》。

(五) 对入学前已在本校参加且考试成绩合格的课程, 如果符合本学科培养方案的要求, 可以申请免修, 或通过《学分银行》的认定程序申请认定。申请免修可在课程授课学期开学后二周内提出申请(附旁听原始成绩单, 成绩有效期 2 年), 经导师和任课教师同意后, 报国际教育学院审批、备案。

(六) 各门课程考试一律要求以百分制打分, 满分为 100 分。高于或等于 60 分为及格, 低于 60 分为不及格。不及格的学生经重修成绩及格以 60 分登记。学位课程仅一次重修机会。

(七) 学生在入学后一周内按照选课流程在管理系统内选课, 没有选课不能参加考试, 已选定的课程, 届时无故不参加考试, 作缺考处理。

(八) 15 次讲座内容结合医学统计学及医学论文撰写辅导等, 考核依据为讲座笔记。

(九) 兼读制博士研究生的课程学习由合作院校双方参照培养标准商定, 授课方式包括混合式授课、导师团队围绕课程指定自学内容与提交作业或报告、面授等形式。

五、实践能力培养

(一) 对中医学、中西医结合临床专业的研究生应加强实践能力的培养(以英语授课的非中医起点攻读博士学位研究生除外), 具体的要求如下:

1. 第二学期至第六学期的临床实践采用专业实践课程学习、跟师临证实践、临床科室轮转、课题科学研究相结合的原则, 在导师或导师小组的指导下, 从事临床、科研等实践学习, 其中临床科室轮转不少于 6 个月。

2. 凡临床轮转的学生, 临床轮转结束后, 需参加每月出科考核, 熟练掌握临床基本技能和专科技能。

(二) 对基础类专业研究生也应加强临床实践能力的培养和考核, 具体可由导师指导临床实践, 或借院院合作平台指导临床实践。

(三) 研究生在读期间, 应结合本专业特点, 积极参加各种形式的社会实践, 增强对社会的了解, 培养更好地为社会服务的观念。

(四) 兼读制博士研究生需在中外导师的指导下从事专业研修、跟师学习与研究、个人临证实践、研究与撰写论文以及论文开题、中期检查、毕业论文答辩等活动。个人临证实践时间一般每年不少于 6 个月, 且须每年根据跟师或个人临证所得撰写一定数量的学习报告。

六、科研工作及学位论文

(一) 开题报告: 外籍研究生应在导师指导下, 通过查阅收集专业文献资料、调查研究、参加科研工作等, 熟悉本专业领域的国内外研究动态, 拟定研究课题, 撰写文献综述和开题报告。导师根据研究生的课题研究进展情况, 应当安排研究生在第三学期结束前完成开题汇报, 听取专家意见。开题报告通过后, 应按课题计划定期做阶段性工作汇报。开题要求按照《上海中医药大学关于研究生学位论文开题报告的规定》执行。

(二) 中期考核: 为规范和加强外籍博士研究生的过程管理, 保证和提高研究生的培养质量, 实行中期考核。中期考核实施内容由研究生院负责制订监督, 由各二级培养单位负责组织考核小组进行具体操作。中期考核于第五学期的第一个月结束前完成, 中期考核重点考查外籍博士研究生综合素质和综合能力, 考核内容包括业务素质、创新素质及身心素质。相关要求参见《上海中医药大学关于研究生中期考核的规定》。

(三) 外籍博士研究生应在导师指导下, 独立完成毕业论文, 对研究成果作出详细的阐述。学位论文求具有科学性、先进性、实用性和创新性, 要求理论联系实际, 论点明确, 论据充分, 有新的发现和创新。

（四）论文完成后，须经导师及指导小组审核同意，先在科室（或学科）内进行预答辩，通过后方可按相关文件规定，组织论文评审、答辩和学位授予的审核工作。

（五）允许英文带教的外籍博士研究生使用英文撰写学位论文，进行学位论文的开题、中期检查及答辩工作。另需提交不少于 6000 汉字的中文大摘要并单独装订。

七、外籍博士研究生培养工作严格执行《中华人民共和国学位条例》、《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》、《上海中医药大学攻读硕博士学位研究生培养工作规定》、《上海中医药大学关于研究生学位论文开题报告的规定》、《上海中医药大学关于研究生中期考核的规定》和《上海中医药大学攻读硕博士学位研究生毕业论文工作规定》等。

八、以上未尽事宜均执行学校的相关规定。本细则自公布之日起试行一年。

上海中医药大学
2023 年 8 月

Rules of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Education and Training for International Doctoral students (Trial)

For the purpose of standardizing the education and training for international Doctoral students, the *Rules of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Education and Training for International Doctoral students* (hereinafter referred to as the Rules) are hereby formulated in accordance with the *Administrative Measures for the Admission and Education of International Students*, the *Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Interim Measures for the Implementation of Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Notice of the National Education Commission on Improving and Strengthening Graduate Education* as well as the *Trial Measures of the State Council Academic Degrees Committee for Conferring Chinese Degrees to International Students in Higher Educational Institutions* in consideration of the specific situation of the university.

I Education and Training Objectives

1. The students improve their knowledge, ability, and quality in an all-round way, abide by Chinese laws and regulations and university discipline, and understand and adapt to Chinese culture and environment.
2. The students possess a solid basic theory, systematic and profound professional knowledge and skills, as well as strong analytical and thinking abilities. The students are familiar with the domestic and international development trends related to the discipline, have the ability to independently engage in discipline-related research by using modern scientific and technological means, and have innovations in the basic or clinical research of the discipline. The students gain proficiency in basic Chinese language skills. The university trains and develops senior talents with high academic levels, professional abilities, and scientific research capabilities.
3. The students have a healthy physique and good psychological quality.

II Program Length and Training Schedule

1 The program typically spans three years; for those opting for a flexible study plan, it can be extended up to five years.

(1) In principle, the time for intensive study is one semester. From the second semester to the sixth semester, the students have to go to the related schools (institutions or centers) for course study, practical ability training and scientific research ability training under the guidance of supervisors.

(2) The length of the part-time doctoral degree program is determined by the student's performance in course assessment, mid-term evaluation, and assessment related to the

research project. The time spent in receiving face-to-face lectures from the supervisor should not be less than 6 months altogether.

(3) If the student fails to complete the courses, research tasks or participate in the doctoral dissertation presentation and oral defense on time due to special reasons, the student can submit an application for an extension of the period of study half a year in advance, and such application is subject to opinions and signature by his/her supervisor and approval by the relevant school and should be reported to International Education College (IEC) for review. For the extension of study, the student has to go through the relevant procedures according to the regulations.

2. Education and training program

The education and training programs for international Doctoral students are developed in accordance with the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Education and Training for Master and Doctoral students* and the *Graduate Education and Training Program of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine* (2022 Revision), with reference to the *Trial Measures of the State Council Academic Degrees Committee for Conferring Chinese Degrees to International Students in Higher Educational Institutions*.

III Supervisor and Personal Training Plan for Graduate Students

1. International Doctoral students can choose their supervisors (mutual selection between supervisors and students) during the interview or within one month after admission. The routine education and training for the international Doctoral students will be carried out in a way that the supervisor takes the main responsibility while working collaboratively with the supervising team to provide comprehensive training.

2. During the education and training process, if the supervisor is indeed unable to perform his/her duties for some reason, the supervisor may be changed in accordance with relevant provisions of the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Work of Supervisors for Graduate Students*.

3. The supervisors should be fully responsible for the routine training and education of the Doctoral students in accordance with the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Work of Supervisors for Graduate Students*.

4. The supervisors should guide the international Doctoral students to determine the courses for study within one week after enrollment (or after determining the supervisor), and to formulate a practical personal training plan within 3 months after enrollment in accordance with the Rules and the discipline training program, in combination with the personal situation of the students. The supervisors should specify the requirements for the research project and the publication of academic papers during schooling, and organize the members of the supervising team to formulate clinical and teaching work requirements. The personal training plan should be submitted to International

Education College for recording. Before the dissertation proposal, the personal training plan shall be reviewed and signed in triplicate by the supervisor and then submitted to the Graduate School, the Graduate Academic Affairs Office of the secondary school (department), and International Education College for archiving.

IV Course Offerings and Requirements

1. A credit system is adopted for international Doctoral students. The courses are divided into compulsory courses and optional courses, and the compulsory courses include degree courses and non-degree courses. Both compulsory courses and optional courses are included in the training plan. For regulations on taking degree courses, please refer to the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Graduate Course Study and Assessment Management*.

2. The total credits for a Doctoral student for graduation should be not less than 15 credits which must be gained before the research project is proposed.

3. Basic requirements for course offerings

(1) Offering of courses taught in Chinese for Doctoral students

Category	Course Title	Credits	Compulsory or Optional	Note
General Course	Overview of China	2.0	Compulsory	Degree Course
	Chinese Language	2.0	Compulsory	Degree Course
	Research Integrity and Academic Ethics	1.0	Compulsory	Online
Basic Major Course	Academic Norms and Guidelines for Writing Dissertation	2.0	Compulsory	Online + Lecture
	Literature Reading and Book Report Writing*	5.0	Compulsory	Under supervising
	Lecture	3.0	Compulsory	At least 15 sessions
Major course	Select courses according to the research field		Optional	

*Literature Reading and Book Report Writing:

Before writing the project proposal report, the graduate students are required to read a certain amount of professional literature (the supervisor will list the literature and books related to the major in the training plan form), and make a book report or academic discussion (3 times for master students) in the discipline supervisor team or in the school. Assessment method: The supervisor (or the discipline supervisor team) will rate regarding the completion of the book report.

(2) Offering of courses taught in English for Doctoral students

Category	Course name	Credits	Compulsory or optional	Note
General course	Overview of China	2.0	Compulsory	Degree course
	Chinese Language	2.0	Compulsory	Degree course
Basic Major Course	Course designated by the supervisor	3.0	Compulsory	1-2, degree courses
Major course	To be completed under supervising	3.0	Compulsory	1-2, degree courses
Optional course	To be decided jointly by the student and the supervisor according to the training goal of the major	2.0	Optional	2-3 courses
Lecture	At least 15 sessions	3.0	Compulsory	

3. The Doctoral students can take courses related to their research projects in other institutes under the guidance of their supervisors. This should be included in the personal training plan after the consent of the supervisor and should be reported to International Education College for approval. The expenditure incurred thereby shall be borne by the supervisor or the student.

4. For credits of graduate students with no traditional Chinese medicine education background who choose undergraduate courses, refer to the *List of Standards for Credit Entry and Transfer for Regular Courses of Traditional Chinese Medicine*.

5. In case the student has taken the course in IEC and has passed the exam of that course before admission, if the course meets the requirements of the training program of the discipline, the student can apply for an exemption from that course, or apply for certification according to the certification process of the "Credit Bank". The application for exemption from the course may be submitted within two weeks after the start of the course teaching semester (attach the original transcript of the sit-in course, and the score is valid for 2 years). After approval by the supervisor and the course lecturer, the application should be submitted to International Education College for approval and filing.

6. All course exams are required to be scored on a hundred-mark system, with a full score of 100. A score above or equal to 60 is considered a 'pass', and a score below 60 is considered a 'fail'. Students who fail to pass the exam can retake the course, and if the student passes the re-exam, the score will be registered as 60 points. There is only one chance to retake the degree course.

7. Students should select the courses in the management system according to the course selection process within one week after enrollment. If they have not selected courses, they cannot take the exam. If they do not take the exam for no reason at the appointed time, they will be treated as absent.

8. The 15 sessions of lectures will focus on medical statistics and medical thesis writing guidance, and the lecture notes will be taken as the basis for assessment.

9. The courses for part-time Doctoral students will be jointly determined by the cooperating institutions with reference to the training criteria. The way of lecturing can be multi-modality instruction, face-to-face instruction, or self-learning of course-related contents specified by the supervising team with the submission of assignments or reports.

V Training of Practical Ability

1. Training of practical ability should be strengthened for graduate students majoring in traditional Chinese medicine or integrative clinical medicine (except the Doctoral students with no traditional Chinese medicine education background who are taught in English). The specific requirements are as follows:

(1) The clinical practice from the second semester to the sixth semester will combine major-related practice course study, clinical practice with the supervisor, clinical rotations, and scientific project research. Students will take part in clinical practices, scientific research and other practice under the guidance of their supervisors or supervising teams, and the duration of clinical rotations should not be less than 6 months.

(2) All students taking part in clinical rotations need to take the monthly department rotation assessment after the clinical rotation is completed and should master the basic clinical skills and professional skills proficiently.

2. The training and assessment of clinical practice ability should also be strengthened for graduate students of foundational majors. In specific, clinical practice can be guided by supervisors or by the cooperative platform of the school and the hospital.

3. During the period of study, graduate students should actively participate in various forms of social practices based on the characteristics of the major, enhance their understanding of society, and cultivate the concept of better serving the society.

4 Part-time Doctoral students need to engage in professional training, study and research with supervisors, individual clinical evidence-based practice, research and writing of dissertations, dissertation proposal, mid-term examination, graduation dissertation presentation and oral defense, and other activities under the guidance of Chinese and foreign supervisors. The duration of individual clinical evidence-based practice generally lasts for at least 6 months each year, and a certain number of study

reports must be written each year based on the knowledge and experience gained from supervisorship or the individual clinical evidence-based practice.

VI Research Work and Dissertation

1. Project proposal report: International graduate students should, under the guidance of their supervisors, familiarize themselves with the domestic and international research trends in their professional field through consulting and collecting professional literature, investigation and research, participating in scientific research, etc., determine the research project, and write literature reviews and project proposal report. According to the research progress of the graduate student, the supervisor should arrange for the graduate student to complete the project proposal report and listen to expert opinions before the end of the third semester. After the project proposal report is approved, periodic work reports should be made at regular intervals according to the plan of the research project. The dissertation proposal shall conform to the requirements of the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Project Proposal Reports for Graduate Dissertations*.

2. Mid-term evaluation: In order to standardize and strengthen the process management of international Doctoral students, and to ensure and improve the education and training quality of graduate students, a mid-term evaluation will be carried out. The contents of the mid-term evaluation will be formulated and supervised by the Graduate School, and each secondary training institute is responsible for organizing an evaluation team to carry out the evaluation. The mid-term evaluation should be completed before the end of the first month of the fifth semester, with a focus on the assessment of the comprehensive quality and ability of international Doctoral students. It includes the assessment of professional quality, innovation quality, and physical and mental quality. Relevant requirements for the mid-term evaluation are provided in the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Mid-term Evaluation of Graduate Students*.

3 International Doctoral students should complete their graduation dissertations independently under the guidance of their supervisors, and make a detailed elaboration on the research results. The dissertations should be scientific, advanced, practical and innovative, integrating theory with practice and featuring clear arguments, sufficient evidence, new discoveries and innovations. Clinical research, literature research and experimental research related to the major should be carried out, and interdisciplinary research related to traditional Chinese medicine may also be conducted.

4. After the dissertation is finished, it will be reviewed by the supervisor and the supervising team for approval. Only after a pre-defense in the corresponding department or the teaching department can a final oral defense be recommended.

Review of dissertations, presentation and oral defense, and review and approval of degree conferral will be carried out according to the relevant regulations.

5. International Doctoral students who are taught in English are permitted to use English for dissertation writing, dissertation proposal, mid-term evaluation, and presentation and oral defense. In this case, the student should submit a separately bound comprehensive abstract of the dissertation in Chinese, with a word count of not less than 6,000 Chinese characters.

VII The education and training for international Doctoral students should strictly follow the *Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Interim Measures for the Implementation of Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Education and Training for Master and Doctoral students*, the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Project Proposal Reports for Master's Dissertations*, the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Mid-term Evaluation of Graduate Students*, as well as the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Review of Graduate Dissertations*.

VIII Matters not covered above shall be subject to the relevant regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine. The Rules shall be implemented on a trial basis for one year as of the date of release.

Shanghai University of Traditional Chinese Medicine
August 2023

上海中医药大学中医学、中西医结合专业中文授课外籍硕士研究生 培养工作若干细则（试行）

根据《学校招收和培养国际学生管理办法》、《中华人民共和国学位条例》、《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》、《国家教育委员会关于改进和加强研究生工作通知》和《国务院学位委员会关于普通高等学校授予来华留学生我国学位试行办法》等有关文件的精神，结合我校具体情况，为规范中医学、中西医结合专业（一级学科代码分别为 1005、1006）中文授课外籍硕士研究生培养工作，特制定本细则。

中医学一级学科(1005)包括中医基础理论(100501)、中医临床基础(100502)、中医史文献(100503)、方剂学(100504)、中医诊断学(100505)、中医内科学(100506)、中医外科学(100507)、中医骨伤科学(100508)、中医妇科学(100509)、中医儿科学(100510)、中医五官科学(100511)、针灸推拿学(100512)、中医工程(1005Z3)等二级学科。

中西医结合一级学科(1006)包括中医结合基础(100601)、中西医结合临床(100602)、中西医结合康复学(1006Z1, 自设专业)等二级学科。

一、培养目标

(一) 知识、能力、素质全面提高，遵守中国的法律法规和学校的校纪校规，了解与适应中国的跨文化环境。

(二) 具有本学科坚实的基础理论和系统的专业知识，具备较强的分析和思维能力。熟悉本学科国内外发展动态，掌握本学科科学研究方法。掌握基础汉语。培养具有较高学术水平、专业能力以及一定科学研究能力的高级中医人才。

(三) 具有健康的体格和良好的心理素质。

二、学制与培养时间安排

(一) 学制三年，可弹性学习至五年。

1. 课程集中学习的时间原则上为一个学期。第二学期至第六学期进入相关学院(所、中心)学习，在导师指导下进行课程学习、实践能力训练以及科研能力的培养。

2. 兼读制攻读硕士学位的学制长短根据完成课程考核、中期考核、研究课题相关的考核情况决定，接受导师面授的时间累计应不少于 6 个月。

3. 因特殊原因未能按时完成学习、研究任务或参加硕士论文答辩的，可由本人提前半年提出申请，导师签署意见，经相关学院同意报国际教育学院审核，可延长学习年限。延长学习应按规定办理相关手续。

（二）培养方案

外籍硕士研究生培养方案按照《上海中医药大学攻读硕博士学位研究生培养工作规定》、《上海中医药大学研究生培养方案（2022 修订版）》，参照《国务院学位委员会关于普通高等学校授予来华留学生我国学位试行办法》制定。

三、导师、研究生个人培养计划

（一）外籍硕士研究生可在面试时或入学后的 1 个月内经师生互选确定导师。外籍硕士研究生的日常培养工作实行导师负责和导师指导小组共同培养相结合的方式。

（二）在培养过程中，如导师因故确不能履行职责，导师变更程序依照《上海中医药大学研究生指导教师工作条例》的有关规定办理。

（三）导师应全面负责硕士研究生的日常培养教育工作，执行《上海中医药大学研究生指导教师工作条例》。

（四）导师应根据本办法、学科专业培养方案，结合外籍博士研究生个人情况，在研究生入学报到（或确定导师）后 1 周内指导其确定学习课程，并在入学后 3 个月内指导其制定出切实可行的个人培养计划，明确研究课题和在校期间发表学术论文的要求，组织研究生导师指导小组成员，拟定临床及教学工作要求等。个人培养计划经导师审定签字后，一式三份，于论文开题前分别递交研究生院、二级学院（系）研究生教务办、国际教育学院存档。

四、课程设置

（一）课程学习实行学分制，分为必修课和选修课，其中必修课程包括学位课和非学位课程。必修课和选修课均列入培养计划。关于学位课程修读规定，参照《上海中医药大学研究生课程学习与考核管理规定》。

（二）硕士生毕业总学分不低于 31 学分，要求学分必须在课题开题前修读完成。

（三）课程设置

1. 中医学专业中文授课研究生，其课程设置基本要求如表所示：

课程类别	课程名称	学分	学期	必修或选修	备注	
公共课	中国概况	2.0	一	必修	学位课	
	汉语	2.0	一		学位课	
	科研诚信与学术道德	1.0	二		线上	
专业基础课	论文学术规范与写作指导	2.0	二	必修	线上+讲座	
	文献阅读与读书报告*	5.0	/		导师指导	
	中医药论文阅读和写作实践	2.5	一			
	医学统计学	2.5	一			
	临床科研设计	2.5	一			
	讲座	3.0	/		不少于 15 次	
专业课	黄帝内经专题研究 (△针推原著选读)	2.0	一	必修	学位课 △为针灸推拿学专业学生修读课程	
	中医临床和研究进展 (△针推临床和研究进展)	2.5	一			
	中西医临床技能训练 (△针推技能训练)	1.0	一			
	中医基础专题研究	1.5	二	必修	中医基础方向 (100501 - 100505)及中医工程(1005Z3)选1门	
	中医医家学说和学术思想史	2.5	一			
	中医文献学	3.0	二			
	方剂学研究进展	1.5	一			
	中医诊断学研究利用	1.5	二			
	中医工程学概论	1.5	二			
	中医急诊临床与研究	2.0	一	必修	中医临床方向 (100506 - 100512)选1门	
	中医外科理论与实践	2.5	一			
	中医骨伤科理论与实践	2.5	一			
	中医妇科理论与实践	2.0	一			
	中医儿科理论与实践	2.5	一			
	针灸学研究进展	1.5	一			
	实验针灸学	2.5	一			
	选修课	根据研究方向，进行选课				

2. 中西医结合专业中文授课研究生，其课程设置基本要求如表所示：

课程类别	课程名称	学分	学期	必修或选修	备注
公共课	中国概况	2.0	一	必修	学位课
	汉语	2.0	/		学位课
	科研诚信与学术道德	1.0			线上
专业基础课	论文学术规范与写作指导	2.0	二	必修	线上+讲座
	文献阅读与读书报告*	5.0	/		导师指导
	中医药论文阅读和写作实践	2.5	一		
	医学统计学	2.5	一		
	临床科研设计	2.5	一		
	讲座	3.0	/		不少于 15 次
专业课	黄帝内经专题研究	2.0	一	必修	学位课
	中医临床和研究进展	2.5	一		
	中西医临床技能训练	1.0	一		
专业选修课	免疫学导论	2.5	一	选修	100601：至少选 2 门 100602：至少选 1 门
	医学电生理学	2.5	一		
	医学遗传学	2.5	一		
	生命科学前沿与技术	1.5	一		
	代谢调节与细胞信息传递	3.5	二		
	分子生物学	3.0	二		
	免疫学技术的原理与方法	2.0	一		
	电镜技术及细胞超微结构	2.5	二		
	分子生物学技术在中医药研究中的应用	2.5	二		
	医学实验动物学	2.5	一/二		
	局部解剖学	3.0	一		
	研究生常用实验操作	2.0	二		
	中医学综合试验	3.0	二		
	中西医结合风湿免疫学理论与实践	2.5	一	选修	100602 按亚专业方向必选 1 门
	中医急诊临床与研究	2.0	一		
	中医外科理论与实践	2.5	一		
中医骨伤科理论与实践	2.5	一			
中医妇科理论与实践	2.0	一			

	中医儿科理论与实践	2.5	一	选修	1006Z1：至少选3门
	中医特色外治法	1.5	二		
	神经系统疾病的中西医康复	1.5	一		
	脊柱评估新技术	1.0	二		
	疼痛康复的理论与实践	1.0	二		
选修课	根据研究方向，进行选课			选修	

3. 文献阅读与读书报告、讲座：

在开题报告前，要求研究生阅读一定量的专业文献（由导师在培养计划表中列出所需阅读文献或专业书籍），并在学科导师组或学院做读书报告或学术讨论（硕士3次）。考核方法：由导师（或学科导师组）对读书报告的完成度进行评分。15次讲座内容结合医学统计学及医学论文撰写辅导等，考核依据为讲座笔记。

（四）对入学前已在本校参加且考试成绩合格的课程，如果符合本学科培养方案的要求，可以申请免修，或通过《学分银行》的认定程序申请认定。申请免修可在课程授课学期开学后二周内提出申请（附原始成绩单，成绩有效期2年），经导师和任课教师同意后，报国际教育学院审批、备案。

（五）各门课程考试一律要求以百分制打分，满分为100分。高于或等于60分为及格，低于60分为不及格。不及格的学生经重修成绩及格以60分登记。学位课程仅一次重修机会。

（六）学生在入学后1周内按照选课流程在管理系统内选课，没有选课不能参加考试。已选定的课程，届时无故不参加考试，作缺考处理。

（七）兼读制硕士研究生的课程学习由合作院校双方参照培养标准商定，授课方式包括混合式授课、导师团队围绕课程指定自学内容与提交作业或报告、面授等形式。

五、实践能力培养

（一）外籍硕士研究生第二学期至第六学期的临床实践采用专业实践课程学习、跟师临证实践、临床科室轮转、课题科学研究相结合的原则，在导师或导师小组的指导下，从事临床、科研等实践学习，其中临床类专业研究生，科室轮转不少于6个月。凡临床轮转的学生，临床轮转结束后，需参加每月出科考核，并且熟练掌握临床基本技能和专科技能。

（二）对基础类专业研究生也应加强临床实践能力的培养和考核，具体可由导师参照轮转时间指导临床实践，或借院院合作平台指导临床实践。校本部二级学科属基

础类专业的研究生可由导师参照轮转时间指导临床实践或借院院合作平台进行临床实践，以加强临床实践能力的培养。

（三）兼读制硕士研究生需在中外导师的指导下从事专业研修、跟师学习与研究、个人临证实践、研究与撰写论文以及论文开题、中期检查、毕业论文答辩等活动。个人临证实践时间一般每年不少于6个月，且须每年根据跟师或个人临证所得撰写一定数量的学习报告。

（四）研究生在读期间，应结合本专业特点，积极参加各种形式的社会实践，增强对社会的了解，培养更好地为社会服务的观念。

六、科研工作及学位论文

（一）开题报告：外籍硕士研究生应在导师指导下，通过查阅收集专业文献资料、调查研究、参加科研工作等，熟悉本专业领域的国内外研究动态，拟定研究课题，撰写文献综述和开题报告。导师根据外籍硕士研究生的课题研究进展情况，应当安排研究生在第三学期结束前完成开题汇报，听取专家意见。开题报告通过后，外籍硕士研究生应按课题计划定期做阶段性工作汇报。开题要求按照《上海中医药大学关于研究生学位论文开题报告的规定》执行。

（二）中期考核：为规范和加强外籍硕士研究生的过程管理，保证和提高研究生培养质量，实行中期考核。中期考核实施内容由研究生院负责制订监督，由各二级培养单位负责组织考核小组进行具体操作。中期考核于第五学期的第一个月结束前完成，中期考核重点考查外籍硕士研究生综合素质和综合能力，考核内容包括业务素质、创新素质及身心素质。相关要求参见《上海中医药大学关于研究生中期考核的规定》。

（三）外籍硕士研究生应在导师指导下，独立完成毕业论文，对研究成果作出详细的阐述。毕业论文要求理论联系实际，文字精炼，论点明确，数据翔实，层次清晰，并有一定的独到见解，对中医药事业的（学科或专业领域）发展具有一定的理论意义和实用价值，表明作者具有从事科学研究的能力和相应的理论水平。

（四）论文完成后，须经导师及指导小组审核同意，先在科室或教室内进行预答辩后，方可推荐答辩，并按相关规定组织论文评审、答辩和学位授予的审核工作。

七、外籍研究生培养工作严格执行《中华人民共和国学位条例》、《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》、《上海中医药大学攻读硕博士学位研究生培养工作规定》、《上海中医药大学关于研究生学位论文开题报告的规定》、《上海中医药大学关于研究生中期考核的规定》和《上海中医药大学攻读硕博士学位研究生毕业论文工作规定》等。

八、以上未尽事宜均执行学校的相关规定。本细则自公布之日起试行一年。

上海中医药大学
2023年8月

Rules of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Education and Training of International Master's students in Traditional Chinese Medicine and Integrative Medicine Taught in Chinese (Trial)

For the purpose of standardizing the education and training of international master's students in Traditional Chinese Medicine and Integrative Medicine (primary discipline codes are 1005 and 1006, respectively) taught in Chinese, the Rules of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Education and Training of International Master's students in Traditional Chinese Medicine and Integrative Medicine Taught in Chinese (hereinafter referred to as the Rules) are hereby formulated in consideration of the specific situation of the university in accordance with *the Administrative Measures for the Admission and Education of International Students*, *the Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, *the Interim Measures for the Implementation of Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, *the Notices of the National Education Commission on Improving and Strengthening Graduate Education*, as well as the *Provisional Measures for Degree Conferment on International Students in Chinese Higher Education Institutions* by Academic Degrees Committee of the State Council.

The primary discipline of Traditional Chinese Medicine (1005) includes Fundamentals of Traditional Chinese Medicine (100501), Clinical Basis of Traditional Chinese Medicine (100502), History and Literature of Traditional Chinese Medicine (100503), Traditional Medical Formulae (100504), Traditional Chinese Medicine Diagnostics (100505), Internal Medicine of Traditional Chinese Medicine (100506), External Medicine of Traditional Chinese Medicine (100507), Orthopedics of Traditional Chinese Medicine (100508), Gynecology of Traditional Chinese Medicine (100509), Pediatrics of Traditional Chinese Medicine (100510), Ophthalmology and Otolaryngology of Traditional Chinese Medicine (100511), Acupuncture and Tuina of Traditional Chinese Medicine (100512), Traditional Chinese Medicine Engineering (1005Z3), and other secondary disciplines.

The primary discipline of Integrative Medicine (1006) includes Basic Discipline of Integrative Medicine (100601), Clinical Discipline of Integrative Medicine (100602), Integrative Medicine Rehabilitation (1006Z1, university-established specialty) and other secondary disciplines.

I. Training Objectives

(I) Students improve their knowledge, ability, and quality in an all-round way, abide by Chinese laws and regulations and school discipline, and understand and adapt to Chinese culture and environment.

(II) Students possess solid basic theories and systematic professional knowledge of the

discipline, and have strong analytical and thinking abilities. They are familiar with the Chinese and international development trends related to the discipline, and master the scientific research methods of the discipline. They gain proficiency in basic Chinese language skills. The university aims to train senior Traditional Chinese Medicine talent with high academic level, professional ability, and certain scientific research ability.

(III) Students have a healthy physique and good mental quality.

II. Program Length and Training Schedule

(I) The program typically spans three years; for those opting for a flexible training plan, it can be extended up to five years.

1. In principle, the time for intensive training is one semester. From the second to the sixth semester, students will be assigned to related colleges (or institutes, centers) for training in courses, practical ability, and scientific research ability under the guidance of supervisors.

2. The program length for part-time master's students is determined by the students' performance in course assessment, mid-term evaluation, and assessment related to research projects. The accumulative time for receiving face-to-face instruction from supervisors should be no less than six months.

3. If a student fails to complete courses or research tasks, or fails to participate in the presentation and oral defense for master's dissertation on time due to special reasons, the student can file an application half a year in advance for extension of training period. Such application shall be agreed and signed by the student's supervisor, permitted by the related college, and then submitted to the International Education College for review. If approved, the student's training period can be extended. For the extension of study, the student has to go through the relevant procedures according to the regulations.

(II) Training Program

The training program for international master's students is developed in accordance with the Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Education and Training of master and PhD Students and the Graduate Students Training Program of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine (2022 Revision), with reference to the Provisional Measures for Degree Conferment on International Students in Chinese Higher Education Institutions by Academic Degrees Committee of the State Council.

III. Supervisor and Personal Training Plan for Graduate Students

(I) International master's students can choose their supervisors through a mutual selection procedure between supervisors and students during the interview or within one month after enrollment. The routine training for international master's students will be carried out in a way that the supervisor takes the main responsibility while the supervising team provides

collaborative training.

(II) During the training process, if a supervisor is indeed unable to perform his/her duties for some reason, the change of supervisor shall follow relevant provisions of the Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Work of Supervisors for Graduate Students.

(III) Supervisors should be fully responsible for the routine education and training of master's students in accordance with the Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Work of Supervisors for Graduate Students.

(IV) Supervisors should guide international PhD students to determine the courses for studying within one week after enrollment (or determining supervisor) and to formulate a practical personal training plan within three months after enrollment in accordance with the Rules and the training program of their discipline and major as well as in combination with the personal situation of the students. Supervisors should specify the requirements for the research project and the publication of academic papers during schooling and organize the members of the supervising team to formulate clinical and instruction work requirements. The personal training plan shall be reviewed and signed in triplicate by the supervisor and then submitted to the Graduate School, the Graduate Academic Affairs Office of the secondary school (department), and the International Education College for archiving before dissertation proposal.

IV. Course Offerings and Requirements

(I) A credit system is adopted for the study of courses. The courses are divided into compulsory courses and optional courses, and the compulsory courses include degree courses and non-degree courses. Both compulsory courses and optional courses are included in the training plan. For regulations on taking degree courses, please refer to the Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Graduate Students' Course Study and Assessment Management.

(II) The total credits for a master's student for graduation should be no less than 31 credits which must be gained before the research project is proposed.

(III) Course Offerings

1. The course offerings and basic requirements of Traditional Chinese Medicine majors taught in Chinese for graduate students are shown in the table below:

Course Category	Course	Credit(s)	Semester	Compulsory or Optional	Notes
General Course	Overview of China	2.0	1	Compulsory	Degree Course
	Chinese Language	2.0	/		Degree Course
	Scientific Research Integrity and Academic Ethics	1.0	/		Online

Course Category	Course	Credit(s)	Semester	Compulsory or Optional	Notes
Basic Major Course	Medical Statistics	2.5	1	Compulsory	
	Clinical Research and Design	2.5	1		
	Practice of Scientific Reading and Writing in TCM	2.5	1		
	Academic Norms and Guidelines for Writing Papers	2.0	/		Online + Lecture
	Literature Reading and Book Report Writing*	5.0	/		Supervisor Marking
	Lecture	3.0	/		At least 15 sessions
Major Course	Studies on Special Topics in Yellow Emperor's Internal Classic (△Selected Readings in Classic Literature on Acupuncture and Tuina)	2.0	1	Compulsory	Degree Course △ represents courses for students majoring in Acupuncture and Tuina
	Clinical and Research Progress of Traditional Chinese Medicine (△ Clinical and Research Progress of Acupuncture and Tuina)	2.5	1		
	TCM and WM Clinical Skills Training (△ Acupuncture and Tuina Skill Training)	1.0	1		
	Monographic Studies on Fundamentals of Traditional Chinese Medicine	1.5	2	Compulsory	For students majored in fundamental Traditional Chinese Medicine (100501-100505) and Traditional Chinese Medicine Engineering (1005Z3), one course must be selected
	History of Doctrines and Academic Thoughts on Traditional Chinese Medicine	2.5	1		
	Traditional Chinese Medicine Literature	3.0	2		
	Research Progress of Formulas of Traditional Chinese Medicine	1.5	1		
	Research and Application of Traditional Chinese Medicine Diagnostics	1.5	2		
	Introduction to Traditional Chinese Medicine Engineering	1.5	2		
	Clinical Medicine and Research of Traditional Chinese Medicine Emergency Department	2.0	1		
Theories and Practices of External Medicine of Traditional Chinese Medicine	2.5	1			

Course Category	Course	Credit(s)	Semester	Compulsory or Optional	Notes
	Theories and Practices of Orthopedics of Traditional Chinese Medicine	2.5	1		(100506-100512), one course must be selected
	Theories and Practices of Gynecology of Traditional Chinese Medicine	2.0	1		
	Theories and Practices of Pediatrics of Traditional Chinese Medicine	2.5	1		
	Research Progress of Acupuncture and Tuina	1.5	1		
	Experimental Acupuncture and Tuina	2.5	1		
Optional Course	Courses selected according to their research fields			Optional	

2. The course offerings and basic requirements of Integrative Medicine majors taught in Chinese for graduate students are shown in the table below:

Course Category	Course	Credit(s)	Semester	Compulsory or Optional	Note
General Course	Overview of China	2.0	1	Compulsory	Degree Course
	Chinese Language	2.0	/		Degree Course
	Scientific Research Integrity and Academic Ethics	1.0			Online
Basic Major Course	Medical Statistics	2.5	1	Compulsory	
	Clinical Research and Design	2.5	1		
	Practice of Scientific Reading and Writing in TCM	2.5	1		
	Academic Norms and Guidelines for Writing Papers	2.0			Online + Lecture
	Literature Reading and Book Report Writing*	5.0			Supervising
	Lecture	3.0	/		At least 15 sessions
Major Course	Studies on Special Topics in Yellow Emperor's Internal Classic	2.0	1	Compulsory	Degree Course
	Clinical and Research Progress of Traditional Chinese Medicine	2.5	1		
	TCM and WM Clinical Skills Training	1.0	1		
Optional Major	Introduction to Immunology	2.5	1	Optional	100601: At least two
	Medical Electrophysiology	2.5	1		

Course Category	Course	Credit(s)	Semester	Compulsory or Optional	Note
Course	Medical Genetics	2.5	1		courses must be selected 100602: At least one course must be selected
	Life Science Frontier and Technology	1.5	1		
	Metabolic Regulation and Cellular Information Transmission	3.5	2		
	Cellular and Molecular Biology	3.0	2		
	Principles and Methods of Immunological Techniques	2.0	1		
	Electron Microscopy and Cell Ultrastructure	2.5	2		
	Application of Molecular Biology Technology in Traditional Chinese Medicine Research	2.5	2		
	Medical Laboratory Animal Science	2.5	1/2		
	Regional Anatomy	3.0	1		
	Common Experimental Procedures for Graduate Students	2.0	2		
	Comprehensive Experiments of Traditional Chinese Medicine	3.0	2		
Optional	Theories and Practices of Rheumatism Immunology of Integrative Medicine	2.5	1	Optional	100602 At least one course must be selected, according to the student's research direction
	Clinical Medicine and Research of Traditional Chinese Medicine Emergency Department	2.0	1		
	Theories and Practices of External Medicine of Traditional Chinese Medicine	2.5	1		
	Theories and Practices of Orthopedics of Traditional Chinese Medicine	2.5	1		
	Theories and Practices of Gynecology of Traditional Chinese Medicine	2.0	1		
	Theories and Practices of Pediatrics of Traditional Chinese Medicine	2.5	1		
Optional	External Treatment with Traditional Chinese Medicine Characteristics	1.5	2	Optional	1006Z1: At least three courses must be selected
	Rehabilitation of Nervous System	1.5	1		

Course Category	Course	Credit(s)	Semester	Compulsory or Optional	Note
	Diseases with Integrative Medicine				
	New Techniques for Spinal Assessment	1.0	2		
	Theories and Practices of Pain Rehabilitation	1.0	2		
Optional Course	Courses selected according to their research fields			Optional	

3. Literature reading and book report writing and lectures:

Before preparing for the project proposal report, graduate students are required to read a certain amount of professional literature (the supervisors will list in the training plan form the literature and major-related books that are required to be read), and make book reports or academic discussion (three times for master's students) in the discipline supervising team or in the college. Assessment method: The supervisor (or the discipline supervising team) will rate regarding the completion of the book reports. The 15 sessions of lectures will focus on medical statistics and medical papers writing guidance, and the lecture notes will be taken as the basis for assessment.

(IV) In case a student has taken a course and passed the exam at the university before enrollment, if the course meets the requirements of the training program of the discipline, the student can apply for an exemption from the course, or apply for credit recognition in accordance with the accreditation procedure of the "Credit Bank". The application for exemption from the course may be submitted within two weeks after the start of the semester when the course is held (attach the original transcript, and the score is valid for two years). After approval by the supervisor and the course lecturer, the application should be submitted to the International Education College for approval and filing.

(V) All courses' exams are required to be scored on a hundred-mark system, with a full score of 100. A score above or equal to 60 is considered a "pass", and a score below 60 is considered a "fail". Students who fail to pass the exam can retake the course, and if the student passes the re-exam, the score will be registered as 60 points. There is only one chance to retake the degree courses.

(VI) Students should select courses in the management system according to the course selection process within one week after enrollment. Without selection of course, they cannot take the course exams. For any selected course, if a student does not take the exam for no reason at the appointed time, he/she will be treated as "absent".

(VII) The courses for part-time master's students will be jointly determined by the cooperating institutions with reference to the training criteria. The lecturing forms include blended

instruction, the supervising team assigning self-learning content revolving around the course and student submitting assignments or reports, and face-to-face instruction.

V. Training of Practical Ability

(I) From the second to the sixth semester, the clinical practice for international master's students will combine professional practice course learning, clinical evidence-based practice with the supervisors, clinical rotations, and scientific project research. Students will take part in clinical practice, scientific research, and other practices under the guidance of their supervisors or supervising teams. The duration of clinical rotation for graduate students in clinical medicine majors should be no less than six months. For students with clinical rotations, after their clinical rotations are completed, they need to take the monthly department rotation assessment and master the basic clinical skills and professional skills proficiently.

(II) The training and assessment of clinical practice ability should also be strengthened for graduate students of basic medicine majors. Specifically, their clinical practice can be guided by supervisors according to clinical rotation schedule or via the cooperative platform of the college and hospitals. For graduate students in basic medicine majors of secondary disciplines at the main campus of the university, they can take clinical practices under the guidance of their supervisors according to clinical rotation schedule or via the cooperative platform of the college and hospitals to strengthen their clinical practical ability.

(III) Part-time master's students need to engage in professional training, study and research with supervisors, individual clinical evidence-based practice, research and writing of dissertations, dissertation proposal, mid-term examination, graduation dissertation presentation and oral defense, and other activities under the guidance of Chinese and foreign supervisors. The duration of individual clinical evidence-based practice generally lasts for at least 6 months each year, and a certain number of study reports must be written each year based on the knowledge and experience gained from supervisor or the individual clinical evidence-based practice.

(IV) During the training period, graduate students should actively participate in various forms of social practices based on the characteristics of the major, enhance their understanding of society, and cultivate the concept of better serving society.

VI. Scientific Research and Dissertation

(I) Project proposal report: International master's students should, under the guidance of their supervisors, familiarize themselves with the domestic and international research trends in their professional fields through consulting and collecting professional literature, investigation and research, participating in scientific research, etc., determine their research projects, and write literature reviews and project proposal reports. According to the progress of the research projects of international master's student, supervisors should arrange with the master's students

to complete the dissertation proposal presentation before the end of the third semester and listen to expert opinions. After the approval of project proposal reports, international master's students should make periodic work reports at regular intervals according to their plans of the research project. The project proposal report shall conform to the requirements of the Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Project Proposal Reports for Dissertations of Graduate Students.

(II) Mid-term evaluation: In order to standardize and strengthen the process management of international master's students, and to ensure and improve the training quality of the graduate students, a mid-term evaluation will be carried out. The content of the mid-term evaluation will be formulated and supervised by the Graduate School, and each secondary training institute is responsible for organizing an evaluation team to carry out the evaluation. The mid-term evaluation should be completed before the end of the first month of the fifth semester, with a focus on the assessment of the comprehensive quality and ability of international master's students. It includes the assessment of professional quality, innovation quality, and physical and mental quality. Relevant requirements for the mid-term evaluation are provided in the Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Mid-term Evaluation of Graduate Students.

(III) International master's students should complete their graduation dissertations independently under the guidance of their supervisors, and make a detailed elaboration on the research results. The dissertation should feature integration of theory with practice, concise wording, clear argumentation, sufficient and accurate statistical data, clear structure, and a certain originality. It should also have theoretical significance and practical value for the development of Traditional Chinese Medicine (within the discipline or professional field), demonstrating the author's ability to engage in scientific research and the corresponding theoretical attainment.

(IV) When finished, a master's dissertation must be reviewed by the supervisor and the supervising team for approval. Only after a pre-defense within the medical department or the instruction department can the dissertation be recommended for final presentation and oral defense. The dissertation review, presentation and oral defense, and the review and approval of degree conferment will be organized and carried out according to the relevant regulations.

VII. The training of international master's students should strictly follow the *Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Interim Measures for the Implementation of Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Education and Training of Master and PhD Students*, the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Project Proposal Reports for Dissertations of Graduate Students*, the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Mid-term Evaluation*

of Graduate Students, and the Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Dissertations of Master and PhD Students.

VIII. Matters not covered above shall be subject to the relevant regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine. The Rules shall be implemented on a trial basis for one year as of the date of release.

Shanghai University of Traditional Chinese Medicine

August 2023

上海中医药大学英文授课中医学、中西医结合专业外籍硕士研究生

培养工作若干细则（试行）

根据《学校招收和培养国际学生管理办法》、《中华人民共和国学位条例》《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》、《国家教育委员会关于改进和加强研究生工作通知》和《国务院学位委员会关于普通高等学校授予来华留学生我国学位试行办法》等有关文件的精神，结合我校具体情况，为规范全英文中医学、中西医结合专业（一级学科代码分别为 1005、1006）外籍硕士研究生培养工作，特制定本细则。

一、培养目标

（一）知识、能力、素质全面提高，遵守中国的法律法规和学校的校纪校规，了解与适应中国的跨文化环境。

（二）具有本学科坚实的基础理论和系统的专业知识，具备较强的分析和思维能力。熟悉本学科国内外发展动态，掌握本学科科学研究方法。掌握基础汉语。培养具有较高学术水平、专业能力以及一定科学研究能力的高级中医人才。

（三）具有健康的体格和良好的心理素质。

二、学制与培养时间安排

（一）学制三年，可弹性学习至五年。

1.课程集中学习的时间原则上为两个学期。第三学期至第六学期进入相关学院（所、中心）学习，在导师指导下进行课程学习、实践能力训练以及科研能力培养。

2. 兼读制攻读硕士学位的学制长短根据完成课程考核、中期考核、研究课题相关的考核情况决定，接受导师面授的时间累计应不少于 6 个月。

3. 因特殊原因未能按时完成学习、研究任务或参加硕士论文答辩的，可由本人提前半年提出申请，导师签署意见，经相关学院同意报国际教育学院审核，可延长学习年限。延长学习应按规定办理相关手续。

（二）培养方案

全英文外籍硕士研究生培养方案按照《上海中医药大学攻读硕士学位研究生培养工作规定》，参照《国务院学位委员会关于普通高等学校授予来华留学生我国学位试行办法》制定。

三、导师、研究生个人培养计划

(一) 外籍硕士研究生可在面试时或入学后的 1 个月内经师生互选确定导师。外籍硕士研究生的日常培养工作实行导师负责和导师指导小组共同培养相结合的方式。

(二) 在培养过程中，如导师因故确不能履行职责，导师变更程序依照《上海中医药大学研究生指导教师工作条例》的有关规定办理。

(三) 导师应全面负责硕士研究生的日常培养教育工作，执行《上海中医药大学研究生指导教师工作条例》。

(四) 导师应根据本办法、学科专业培养方案，结合外籍博士研究生个人情况，在研究生入学报到（或确定导师）后 1 周内指导其确定学习课程，并在入学后 3 个月内指导其制定出切实可行的个人培养计划，明确研究课题和在校期间发表学术论文的要求，组织研究生导师指导小组成员，拟定临床及教学工作要求等。个人培养计划经导师审定签字后，一式三份，于论文开题前分别递交研究生院、二级学院（系）研究生教务办、国际教育学院存档。

四、课程设置

(一) 课程学习实行学分制，分为必修课和选修课，其中必修课程包括学位课和非学位课程。必修课和选修课均列入培养计划。关于学位课程修读规定，参照《上海中医药大学研究生课程学习与考核管理规定》。

(二) 硕士生毕业总学分不低于 28 学分，要求学分必须在课题开题前修读完成。

(三) 课程设置

1. 中医起点攻读医学硕士学位的研究生课程设置基本要求如表所示：

类别	课程名称	学分	必修或选修	备注
公共课	中国概况	2.0	必修	学位课
	汉语	2.0	必修	学位课
	临床科研设计	2.5	必修	
	中医药论文阅读和写作实践	2.5	必修	
专业基础课	黄帝内经专题研究	2.0	必修	学位课
	针推原著选读	2.0	必修	
	中医临床和研究进展	2.5	必修	
	中西医临床技能训练	1.0	必修	
专业课	导师指导完成专业课	3.0	必修	学位课
选修课	结合培养目标由导师和学生商定	5.5	选修	2-3 门
讲座	不少于 15 次	3.0	必修	

2. 非中医起点攻读医学硕士学位的研究生课程设置基本要求如表所示：

类别	课程名称	学分	必修或选修	备注	
公共课	中国概况	2.0	必修	学位课	
	汉语	2.0	必修	学位课	
专业基础课	中医基础理论	1.5	必修	学位课	
	中医诊断学	1.5			
限选专业基础课	中药学	1.5	限选 6 学分		
	方剂学	1.5			
	经络腧穴学	3.0			
	推拿手法学	1.5			
	刺法灸法学（一）	1.5			
	中医外科学	1.0			
专业课	导师指导完成专业课	3.0	必修		学位课
	导师指定专业课	4.0	必修		2-3 门
选修课	结合培养目标由导师和学生商定	5.0	选修	2-3 门	
讲座	不少于 15 次	3.0	必修		

（四）“导师指导完成专业课”应包括导师指导专业实践、导师命题完成 1 篇文献综述和撰写学科相关读书报告数篇，由导师打分，在毕业论文开题之前完成。其内容应反映出本学科专业理论研究及应用新进展。

（五）非中医起点研究生“导师指定专业课”以及各专业“选修课”应结合专业培养目标和研究方向修读，要求在学校专门公布的开课目录中选修，并应加强对应用实践能力的训练。

（六）非中医起点研究生选择本科生课程的，学分参考《中医专业常设课程学分数录入转换标准一览表》。

（七）15 次讲座内容结合医学统计学及医学论文撰写辅导等，考核依据为讲座笔记。

（八）对入学前已在本校参加且考试成绩合格的课程，如果符合本学科培养方案的要求，可以申请免修，或通过《学分银行》的认定程序申请认定。申请免修可在课程授课学期开学后二周内提出申请（附原始成绩单，成绩有效期 2 年），经导师和任课教师同意后，报国际教育学院审批、备案。

（九）各门课程考试一律要求以百分制打分，满分为 100 分。高于或等于 60 分

为及格，低于 60 分为不及格。不及格的学生经重修成绩及格以 60 分登记。学位课程仅一次重修机会。

(十) 学生在入学后 1 周内按照选课流程在管理系统内选课，没有选课不能参加考试。已选定的课程，届时无故不参加考试，作缺考处理。

(十一) 兼读制硕士研究生的课程学习由合作院校双方参照培养标准商定，授课方式包括混合式授课、导师团队围绕课程指定自学内容与提交作业或报告、面授等形式。

五、实践能力培养

(一) 全英文外籍硕士研究生第三学期至第六学期的临床实践采用专业实践课程学习、跟师临证实践、临床科室轮转、课题科学研究相结合的原则，在导师或导师小组的指导下，从事临床、科研等实践学习，其中临床类专业研究生，科室轮转不少于 6 个月。凡临床轮转的学生，临床轮转结束后，需参加每月出科考核，并且熟练掌握临床基本技能和专科技能。

(二) 对基础类专业研究生也应加强临床实践能力的培养和考核，具体可由导师参照轮转时间指导临床实践，或借院院合作平台指导临床实践。校本部二级学科属基础类专业的研究生可由导师参照轮转时间指导临床实践或借院院合作平台进行临床实践，以加强临床实践能力的培养。

(三) 兼读制硕士研究生需在中外导师的指导下从事专业研修、跟师学习与研究、个人临证实践、研究与撰写论文以及论文开题、中期检查、毕业论文答辩等活动。个人临证实践时间一般每年不少于 6 个月，且须每年根据跟师或个人临证所得撰写一定数量的学习报告。

(四) 研究生在读期间，应结合本专业特点，积极参加各种形式的社会实践，增强对社会的了解，培养更好地为社会服务的观念。

六、科研工作及学位论文

(一) 开题报告：外籍硕士研究生应在导师指导下，通过查阅收集专业文献资料、调查研究、参加科研工作等，熟悉本专业领域的国内外研究动态，拟定研究课题，撰写文献综述和开题报告。导师根据外籍硕士研究生的课题研究进展情况，应当安排研究生在第三学期结束前完成开题汇报，听取专家意见。开题报告通过后，外籍硕士研究生应按课题计划定期做阶段性工作汇报。开题要求按照《上海中医药大学关于研究生学位论文开题报告的规定》执行。

(二) 中期考核：为规范和加强外籍硕士研究生的过程管理，保证和提高研究生培养质量，实行中期考核。中期考核实施内容由研究生院负责制订监督，由各二

级培养单位负责组织考核小组进行具体操作。中期考核于第五学期的第一个月结束前完成，中期考核重点考查外籍硕士研究生综合素质和综合能力，考核内容包括业务素质、创新素质及身心素质。相关要求参见《上海中医药大学关于研究生中期考核的规定》。

（三）外籍硕士研究生应在导师指导下，独立完成毕业论文，对研究成果作出详细的阐述。毕业论文要求理论联系实际，文字精炼，论点明确，数据翔实，层次清晰，并有一定的独到见解，对中医药事业的（学科或专业领域）发展具有一定的理论意义和实用价值，表明作者具有从事科学研究的能力和相应的理论水平。

（四）论文完成后，须经导师及指导小组审核同意，先在科室或教室内进行预答辩后，方可推荐答辩，并按相关规定组织论文评审、答辩和学位授予的审核工作。

（五）全英文外籍研究生可使用英语撰写学位论文，进行学位论文的开题、中期检查及答辩工作。另需提交不少于 6000 汉字的中文大摘要并单独装订。

七、外籍研究生培养工作严格执行《中华人民共和国学位条例》、《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》、《上海中医药大学攻读硕博士学位研究生培养工作规定》、《上海中医药大学关于研究生学位论文开题报告的规定》、《上海中医药大学关于研究生中期考核的规定》和《上海中医药大学攻读硕博士学位研究生毕业论文工作规定》等。

八、以上未尽事宜均执行学校的相关规定。本细则自公布之日起试行一年。

上海中医药大学
2023 年 8 月

Rules of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Education and Training for International Master's students in Traditional Chinese Medicine and Integrative Medicine Taught in English (Trial)

For the purpose of standardizing the education and training for international master's students in Traditional Chinese Medicine and Integrative Medicine (primary discipline codes: 1005 and 1006, respectively) taught in English, the *Rules of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Education and Training for International Master's students in Chinese Medicine and Integrative Medicine Taught in English* (hereinafter referred to as the Rules) are hereby formulated in consideration of the specific situation of the university in accordance with the *Administrative Measures for the Admission and Education of International Students*, the *Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Interim Measures for the Implementation of Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Notice of the National Education Commission on Improving and Strengthening Graduate Education* as well as the *Trial Measures of the State Council Academic Degrees Committee for Conferring Chinese Degrees to International Students in Higher Educational Institutions*.

I Education and Training Objectives

1. The students improve their knowledge, ability, and quality in an all-round way, abide by Chinese laws and regulations and university discipline, and understand and adapt to Chinese culture and environment.
2. The students possess a solid basic theory and systematic professional knowledge of the discipline, and have strong analytical and thinking abilities. The students are familiar with the Chinese and international development trends related to the discipline, and master the scientific research methods of the discipline. The students gain proficiency in basic Chinese language skills. The university trains and develops senior Traditional Chinese Medicine (TCM) talents with high academic levels, professional abilities and scientific research capabilities.
3. The students have a healthy physique and good psychological quality.

II Program Length and Training Schedule

1. The program typically spans three years; for those opting for a flexible study plan, it can be extended up to five years.

(1) In principle, the intensive study lasts for two semesters. From the third semester to the sixth semester, the students have to go to the related schools (institutions or centers) for course study, practical ability training and scientific research ability training under the guidance of supervisors.

(2) The program length for part-time master's students depends on the student's performance in course assessment, mid-term evaluation, and assessment related to the research project. The time spent in receiving face-to-face lectures from the supervisor should not be less than 6 months altogether.

(3) If the student fails to complete the courses, research tasks or participate in the master's dissertation presentation and oral defense on time due to special reasons, the student can submit an application for an extension of the period of study half a year in advance, and such application is subject to opinions and signature by his/her supervisor and approval by the relevant school and should be reported to International Education College for review. For the extension of study, the student has to go through the relevant procedures according to the regulations.

2. Education and training program

The education and training programs for international master's students taught in English are developed in accordance with the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Education and Training for Master and Doctoral students*, with reference to the *Trial Measures of the State Council Academic Degrees Committee for Conferring Chinese Degrees to International Students in Higher Educational Institutions*.

III Supervisor and Personal Training Plan for Graduate Students

1. International master's students can choose their supervisors (mutual selection between supervisors and students) during the interview or within one month after admission. The routine education and training for international master's students will be carried out in a way that the supervisor takes the main responsibility while working collaboratively with the supervising team to provide comprehensive training.

2. During the education and training process, if the supervisor is indeed unable to perform his/her duties for some reason, the supervisor may be changed in accordance with relevant provisions of the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Work of Supervisors for Graduate Students*.

3. The supervisors should be fully responsible for the routine training and education of the master's students in accordance with the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Work of Supervisors for Graduate Students*.

4. The supervisors should guide international master's students to determine the courses for study within one week after enrollment (or after determining the supervisor), and to formulate a practical personal training plan within 3 months after enrollment in accordance with the Rules and the discipline training program, in combination with the personal situation of the students. The supervisors should specify the requirements for the research project and the publication of academic papers during schooling, and organize the members of the supervising team to formulate clinical and teaching work requirements. The personal training plan should be submitted to International Education College for recording. Before the dissertation proposal, the personal training plan shall be reviewed and signed in triplicate by the supervisor and then submitted to the Graduate School, the Graduate Academic Affairs Office of the secondary school (department), and International Education College for archiving.

IV Course Offerings and Requirements

1. A credit system is adopted for the study of courses. The courses are divided into compulsory courses and optional courses, and the compulsory courses include degree courses and non-degree courses. Both compulsory courses and optional courses are included in the training plan. For regulations on taking degree courses, please refer to the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Graduate Course Study and Assessment Management*.

2. The total credits for a master's student for graduation should be not less than 28 credits which must be gained before the research project is proposed.

3. Course offerings

(1) The basic requirements for graduate courses offered to students with a TCM education background pursuing a master's degree in medicine are shown in the table below:

Category	Course Title	Credits	Compulsory or optional	Note
General Course	Overview of China	2.0	Compulsory	Degree course
	Chinese Language	2.0	Compulsory	Degree course
	Clinical Research and Design	2.5	Compulsory	
	Practice of Scientific Reading and Writing in TCM	2.5	Compulsory	
Basic major course	Studies on Special Topics in Yellow Emperor's Internal Classic	2.0	Compulsory	Degree course
	Selected Readings in Classic Literature on Acupuncture and Tuina	2.0	Compulsory	
	Clinical and Research Progress of TCM	2.5	Compulsory	
	TCM and WM Clinical Skills Training	1.0	Compulsory	
Major course	Major course to be completed under supervising	3.0	Compulsory	Degree course
Optional course	To be determined jointly by the student and the supervisor according to the education goal	6.5	Optional	
Lecture	At least 15 sessions	3.0	Compulsory	

(2) The basic requirements for graduate courses offered to students without a TCM education background pursuing a master's degree in medicine are shown in the table below:

Category	Course Title	Credits	Compulsory or optional	Note	
General Course	Overview of China	2.0	Compulsory	Degree course	
	Chinese Language	2.0	Compulsory	Degree course	
Basic Major Course	Fundamentals of TCM	1.5	Compulsory	Degree Course	
	TCM Diagnostics	1.5			
Conditionally Optional Basic Major Course	Chinese Materia Medica	1.5	Conditionally optional (6 credits required)		
	Traditional Medical Formulae	1.5			
	Meridians and Points	3.0			
	Tuina Manipulation	1.5			
	Acupuncture and Moxibustion Technique I	1.5			
	TCM External Medicine	1.0			
Major course	Major course to be completed under supervising	3.0	Compulsory		Degree Course
	Major courses designated by the supervisor	4.0	Compulsory		2-3 Courses
Optional course	To be determined jointly by the student and the supervisor according to the education goal	5.0	Optional	2-3 Courses	
Lecture	At least 15 sessions	3.0	Compulsory		

4. "Major courses to be completed under supervising" should include supervisor-guided professional practice, the completion of one literature review on the topic proposed by the supervisor, and the writing of several discipline-related book reports, which will be scored by the supervisor and should be completed before the graduation dissertation is proposed. The literature review and book reports should reflect the new developments in theoretical research and application of the discipline.

5. The "major courses designated by the supervisor" and the "optional courses" of each major for graduate students without TCM education background should be taken in combination with the professional training objectives and the research direction. Optional courses shall be selected from the course catalog specially offered by IEC, and the training for application and practical abilities should be strengthened.

6. For credits of graduate students with no TCM education background who choose

undergraduate courses, refer to the *List of Standards for Credit Entry and Transfer for Regular Courses of Traditional Chinese Medicine*.

7. The 15 sessions of lectures will focus on medical statistics and medical thesis writing guidance, and the lecture notes will be taken as the basis for assessment.

8. In case the student has taken the course in IEC and has passed the exam of that course before admission, if the course meets the requirements of the training program of the discipline, the student can apply for an exemption from that course, or apply for certification according to the certification process of the "Credit Bank". The application for exemption from the course may be submitted within two weeks after the start of the course teaching semester (attach the original transcript, and the score is valid for 2 years). After approval by the supervisor and the course lecturer, the application should be submitted to International Education College for approval and filing.

9. All course exams are required to be scored on a hundred-mark system, with a full score of 100. A score above or equal to 60 is considered a 'pass', and a score below 60 is considered a 'fail'. Students who fail to pass the exam can retake the course, and if the student passes the re-exam, the score will be registered as 60 points. There is only one chance to retake the degree course.

10. Students should select the courses in the management system according to the course selection process within one week after enrollment. If they have not selected courses, they cannot take the exam. For any selected course, if the student does not take the exam for no reason at the appointed time, he/she will be treated as "absent".

11. The courses for part-time master's students will be jointly determined by the cooperating institutions with reference to the training criteria. The way of lecturing can be multi-modality instruction, face-to-face instruction, or self-learning of course-related contents specified by the supervising team with the submission of assignments or reports.

V Training of Practical Ability

1. The clinical practice for international master's students taught in English from the second semester to the sixth semester will combine major-related practice course study, clinical practice with the supervisor, clinical rotations, and scientific project research. Students will take part in clinical practices, scientific research and other practice under the guidance of their supervisors or supervising teams, and the duration of clinical rotation for graduate students in clinical medicine should be no less than 6 months. All

students taking part in clinical rotations need to take the monthly department rotation assessment after the clinical rotation is completed and should master the basic clinical skills and professional skills proficiently.

2. The training and assessment of clinical practice ability should also be strengthened for graduate students of fundamental majors. In specific, clinical practice can be guided by supervisors according to clinical rotation time or by the cooperative platform of the school and the hospital. For graduate students in fundamental majors of secondary disciplines at the main campus of the university, they can take clinical practices under the guidance of their supervisors according to clinical rotation time or take clinical practices by dint of the cooperative platform of the school and the hospital to strength the development of clinical practical ability.

3. Part-time master's students need to engage in professional training, study and research with supervisors, individual clinical evidence-based practice, research and writing of dissertations, dissertation proposal, mid-term examination, graduation dissertation presentation and oral defense, and other activities under the guidance of Chinese and foreign supervisors. The duration of individual clinical evidence-based practice generally lasts for at least 6 months each year, and a certain number of study reports must be written each year based on the knowledge and experience gained from supervisorship or the individual clinical evidence-based practice.

4. During the period of study, graduate students should actively participate in various forms of social practices based on the characteristics of the major, enhance their understanding of society, and cultivate the concept of better serving society.

VI Research Work and Dissertation

1. Project proposal report: International master's students should, under the guidance of their supervisors, familiarize themselves with the domestic and international research trends in their professional field through consulting and collecting professional literature, investigation and research, participating in scientific research, etc., determine the research project, and write literature reviews and project proposal report. According to the research progress of the international master's student, the supervisor should arrange for the graduate student to complete the project proposal report and listen to expert opinions before the end of the third semester. After the project proposal report is approved, the international master's student should make periodic work reports at regular intervals according to the plan of the research project. The dissertation proposal

shall conform to the requirements of the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Project Proposal Reports for Graduate Dissertations*.

2. Mid-term evaluation: In order to standardize and strengthen the process management of international master's students, and to ensure and improve the education and training quality of the graduate students, a mid-term evaluation will be carried out. The contents of the mid-term evaluation will be formulated and supervised by the Graduate School, and each secondary training institute is responsible for organizing an evaluation team to carry out the evaluation. The mid-term evaluation should be completed before the end of the first month of the fifth semester, with a focus on the assessment of the comprehensive quality and ability of international master's students. It includes the assessment of professional quality, innovation quality, and physical and mental quality. Relevant requirements for the mid-term evaluation are provided in the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Mid-term Evaluation of Graduate Students*.

3. International master's students should complete their master's dissertations independently under the guidance of their supervisors, and make a detailed elaboration on the research results. The dissertation should integrate theory with practice and should be concise, with clear arguments, detailed and sufficient data, a clear structure, and unique insights. The dissertation should also be of theoretical significance and practical value for the development of traditional Chinese medicine (discipline or professional field), and provide evidence to show that the author has the theoretical knowledge level and ability to participate in scientific research.

4. After the dissertation is finished, it will be reviewed by the supervisor and the supervising team for approval. Only after a pre-defense in the corresponding department or the teaching department can a final oral defense be recommended. Review of dissertations, presentation and oral defense, and review and approval of degree conferral will be carried out according to the relevant regulations.

5. International master's students who are taught in English can use English for dissertation writing, dissertation proposal, mid-term evaluation, and presentation and oral defense. In this case, the student should submit a separately bound comprehensive abstract of the dissertation in Chinese, with a word count of not less than 6,000 Chinese characters.

VII The education and training for international graduate students should strictly follow

the Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees, the Interim Measures for the Implementation of Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees, the Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Education and Training for Master and Doctoral students, the Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Project Proposal Reports for Graduate Dissertations, the Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Mid-term Evaluation of Graduate Students, as well as the Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Review of Graduate Dissertations.

VIII Matters not covered above shall be subject to the relevant regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine. The Rules shall be implemented on a trial basis for one year as of the date of release.

Shanghai University of Traditional Chinese Medicine

August 2023

关于其他专业外籍研究生培养工作的若干说明

(2023年8月修订)

根据《学校招收和培养国际学生管理办法》《中华人民共和国学位条例》《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》《国家教育委员会关于改进和加强研究生工作通知》和《国务院学位委员会关于普通高等学校授予来华留学生我国学位试行办法》等国家教育部有关文件的精神，结合我校2022年发布的各专业研究生培养方案，现对我校其他专业外籍研究生培养工作，作几点说明：

1. 本说明 **不适用** 于以下一级学科包含的二级学科专业：
中医学科学学位（一级学科代码：1005）
中西医结合科学学位（一级学科代码：1006）
所有专业学位（一级学科代码：1051 临床医学、1053 公共卫生、1054 护理、1056 中药学、1057 中医学）
2. 各专业外籍研究生培养方案与中国学生培养方案基本趋同。硕士研究生课程设置的公共基础课中，以“中国概况”（2.0学分）替换“中国特色社会主义理论与实践研究”（2.0学分），以“汉语”（2.0学分）替换“公共英语”（3.0学分）。
3. 博士研究生课程设置的公共基础课中，以“中国概况”（2.0学分）替换“中国马克思主义与当代”（2.0学分）。
4. 博士研究生须参加并通过学校组织的“汉语”考试，未通过者可免费参加汉语学习，直至通过补考。
5. 英文带教的各专业外籍研究生如因授课语言的问题无法选修研究生院或国际教育学院统一开设的专业课程，需由导师负责安排讲授同等要求的课程，并将所有课程计划于入学后三个月内报国际教育学院备案。
6. 培养过程中有关中期考核、科研工作及学位论文以及毕业论文等工作严格执行《中华人民共和国学位条例》、《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》、《上海中医药大学攻读硕博士学位研究生培养工作规定》、《上海中医药大学关于研究生学位论文开题报告的规定》、《上海中医药大学关于研究生中期考核的规定》和《上海中医药大学攻读硕博士学位研究生毕业论文工作规定》等。
7. 允许英文带教的外籍研究生使用相应的外语撰写学位论文，进行学位论文的开题、中期检查及答辩工作。另需提交不少于6000汉字的中文大摘要并单独装订。
8. 未尽事宜均执行学校的相关规定。

上海中医药大学

2023年8月

Explanations to the Education and Training for International Postgraduate Students in Other Majors

According to the *Administrative Measures for the Admission and Education of International Students*, the *Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Interim Measures for the Implementation of Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Notice of the National Education Commission on Improving and Strengthening Graduate Education* and the *Trial Measures of the State Council Academic Degrees Committee for Conferring Chinese Degrees to International Students in Higher Educational Institutions*, and in combination with the graduate training programs for various majors posted by the university in 2022, we hereby list the explanations to the education of international graduate students of other majors in the university. The Explanations **do not apply** to the secondary discipline majors included in the following primary disciplines:

Academic degree in Traditional Chinese medicine (primary discipline code: 1005)

Academic degree in Integrative Medicine (primary discipline code: 1006)

All professional degrees (primary discipline codes: 1051 for Clinical Medicine, 1053 for Public Health, 1054 for Nursing, 1056 for Chinese Materia Medica, and 1057 for Traditional Chinese Medicine)

2. The training programs for international graduate students in each major are basically the same as those for Chinese students. Among the basic general courses for master programs, the "Research on Theory and Practice of Socialism with Chinese Characteristics" (2.0 credits) will be replaced with "Overview of China" (2.0 credits), and "General English" (3.0 credits) will be replaced with "Chinese Language" (2.0 credits).

3. Among the basic general courses for doctoral programs, "Chinese Marxism and Contemporary" (2.0 credits) will be replaced with "Overview of China" (2.0 credits).

4. Doctoral students must take and pass the Chinese Language exam organized by International Education College. Those who fail can learn the Chinese language for free until they pass the make-up exam.

5. If an international graduate student of any major who is taught in English cannot take the major courses uniformly offered by the Graduate School or the International Education College due to failure to understand the teaching language, the supervisor shall be responsible for arranging alternative courses with the same requirements for the student, and all course plans should be reported to International Education College for recording within 3 month after admission.

6. During the education and training process, the work related to the mid-term evaluation, scientific research, academic dissertations and graduation dissertations shall be carried out in strict accordance with the *Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Interim Measures for the Implementation of the Regulations of the People's Republic of China on Academic Degrees*, the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Education and Training for Master and Doctoral students*, the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Project Proposal Reports for Graduate Dissertations*, the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on Mid-term Evaluation of Graduate Students* as well as the *Regulations of Shanghai University of Traditional Chinese Medicine on the Review of Graduate Dissertations*.

7. International graduate students who are taught in English may use English for dissertation writing, dissertation proposal, mid-term evaluation, and presentation and oral defense. In this case, the student should submit a separately bound comprehensive abstract of the dissertation in Chinese, with a word count of not less than 6,000 Chinese characters.

8. Matters not mentioned above shall be subject to the relevant regulations of the university.

Shanghai University of Traditional Chinese Medicine

August 2023